

Jdg

Chapter 18

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

מִבְּקֶשׁ-	הַרְלֵי	שָׁבֵט	הֵהֶם	וּבַיָּמִים	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הֵהֶם	בַּיָּמִים	1	
寻找-	-那-但人	之支派	那些	-而-在-之日中	-在-以色列	王	没有	那些	-在-之日中		
H1245	H1839	H7626	H1992	H3117	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117		
שָׁבֵט	בְּתוֹךְ-	הֵהוּא	הַיּוֹם	עַד-	לֹו	נָפְלָה	לֹא-	כִּי	לָשֶׁבֶת	נַחֲלָה	לֹו
之支派	-在-中间-	那	-那-日	-到-	-对-他们	落了	不-	因为	去住	产业	-对-他们
H7626	H8432	H1931	H3117	H5704		H5307	H3808		H3427	H5159	
									ס	בְּנַחֲלָה:	יִשְׂרָאֵל
									[段]	-为-产业	以色列
									H5159		H3478

那时，以色列中没有王。但支派的人仍是寻地居住；因为到那日子，他们还没有在以色列支派中得地为业。

בְּנֵי-	אָנָשִׁים	מִקְצוֹתָם	אָנָשִׁים	חַמֵּשָׁה	מִמִּשְׁפַּחָתָם	וְכֵן	בְּנֵי-	וַיִּשְׁלְחוּ	2	
之子们-	人	-从-他们的尽头	人	五	-从-他们的家族	但	之子们-	-而-差遣了		
	H0376	H7098	H0376	H2568	H4940	H1835		H7971		
לָכוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ	וַיִּלְחָקוּהָ	הָאָרֶץ	אֶת-	לְרַגֵּל	וּמֵאִשְׁתָּאֵל	מִצְרַעָה	חֵיל	
去	-对-他们	-而-说了	-而-去查探它	-那-地	[指示]	去窥探	-和-从-以实陀	-从-琐拉	大能的	
H3212	H0413	H0559	H2713	H0776	H0853	H7270	H0847	H6881	H2428	
שָׁם:	וַיֵּלִינוּ	מִיָּכָה	בֵּית	עַד-	אֶפְרַיִם	הַר-	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	אֶת-	חֲקְרוּ
在那里	-而-住了	米迦	之家	-到-	以法莲	之山-	-而-他们来到了	-那-地	[指示]	查探
H8033		H4318		H5704	H0669	H2022	H0935	H0776	H0853	H2713

但人从琐拉和以实陶打发本族中的五个勇士，去仔细窥探那地，吩咐他们说：「你们去窥探那地。」他们来到以法莲山地，进了米迦的住宅，就在那里住宿。

וַיִּסּוּרוּ	הַלֵּי	הַנְּעָר	קוֹל	אֶת-	הַכִּירוּ	וַתִּמְנָה	מִיָּכָה	בֵּית	עִם-	הֵמָּה	3
-而-转向了	-那-利未人	-那-少年	之声音	[指示]	认出了	-而-他们	米迦	之家	-与-	他们	
H5493	H3881	H5288		H0853	H1992	H4318				H1992	
וּמָה-	בָּזָה	עֹשָׂה	אַתָּה	וּמָה-	הֵלֶם	הַבִּיאָתָּה	מִי-	לֹו	וַיֹּאמְרוּ	שָׁם	
-而-什么-	-在-这	行着	你	-而-什么-	这里	带你来的	谁-	-对-他	-而-说了	在那里	
H4100	H2088			H4100	H1988	H0935	H4310		H0559	H8033	
										פֹּה:	לָךְ
										这里	-对-你
										H6311	

他们临近米迦的住宅，听出那少年利未人的口音来，就进去问他说：「谁领你到这里来？你在这里做甚么？你在这里得甚么？」

לֹו	וְאֵהִי-	וַיִּשְׁכְּרֵנִי	מִיָּכָה	לִי	עָשָׂה	וְכֹזָה	כֹּזָה	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	4	
-对-他	-而-我成为了-	-而-他雇了我	米迦	-对-我	行了	-而-如此	如此	-对-他们	-而-说了		
	H1961		H4318			H2088	H2090	H0413	H0559		
										לְכֹהֵן:	
										-为-祭司	
										H3548	

他回答说：「米迦待我如此如此，请我作祭司。」

5 וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁאַל-נָא בַאלֹהִים וְנִדְעָה הֲתִצְלִיחַ דְּרַכְּנוּ אֲשֶׁר אָנַחְנוּ 5
 我们 那 我们的路 是否顺利 -而-我们要知道 -在-神 求你 求问- -对-他 -而-说了
[H0587](#) [H1870](#) [H3045](#) [H0430](#) [H4994](#) [H7592](#) [H0559](#)
 הַלְכִים עָלָיו: 去着
 -在-它上 [H1980](#)

他们对他说：「请你求问神，使我们知道所行的道路通达不通达。」

6 וַיֹּאמְרוּ לָהֶם הַכֹּהֵן לָבוֹ לְשָׁלוֹם נָכַח יְהוָה דְּרַכְּכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ- 6
 你们去- 那 你们的路 耶和華 在-前 -在-平安中 去 -那-祭司 -对-他们 -而-说了
[H3212](#) [H1870](#) [H3068](#) [H5227](#) [H7965](#) [H3212](#) [H3548](#) [H0559](#)
 כָּהֵן: פ 在-它上
 [段]

祭司对他们说：「你们可以平平安安地去，你们所行的道路是在耶和華面前的。」

7 וַיֵּלְכוּ חֲמִשָּׁתַּיִם הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָּׁה וַיִּרְאוּ אֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בְּקִרְבָּהּ 7
 -而-去了 五 -那-人 而-来到了 拉伊修 -而-看见了 [指示] -那-百姓 那- 在-其中
[H7130](#) [H0376](#) [H2568](#) [H3212](#) [H0935](#) [H0376](#) [H2568](#) [H3212](#)
 וַיֹּשְׁבֵת- לְבֵטַח כְּמִשְׁפַּט צְדָדִים וְשָׁקֵט וּבִטָּח וְאִין- מְקַלִּים דְּבַר בְּאֶרֶץ 7
 在-那地 事 羞辱者 -而-没有- -而-信靠的 安静 西顿人 -按-规例 安全地 住着-
[H0776](#) [H1697](#) [H3637](#) [H0369](#) [H0982](#) [H8252](#) [H6722](#) [H4941](#) [H0983](#) [H3427](#)
 יוֹרֵשׁ עֵצָר וּרְחֻקִים הָמָּה מִצְדָדִים וְדָבָר אִין- לָהֶם עִם- אָדָם: 7
 人 -与- -对-他们 没有- -而-事 -从-西顿人 他们 -而-远的 权柄 得产业者
[H0120](#) [H0369](#) [H1697](#) [H6722](#) [H1992](#) [H7350](#) [H6114](#) [H3423](#)

五人就走了，来到拉亿，见那里的民安居无虑，如同西顿人安居一样。在那地没有人掌权扰乱他们；他们离西顿人也远，与别人没有来往。

8 וַיָּבֹאוּ אֵל-אֲחֵיהֶם צְרָעָה וְאִשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה 8
 而-来到了 到- 他们的弟兄们 琐拉 和-以实陀 -而-说了 -对-他们 他们的弟兄们 什么
[H4100](#) [H0251](#) [H0559](#) [H0847](#) [H6881](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0935](#)
 אַתֶּם: 你们

五人回到琐拉和以实陶，见他们的弟兄；弟兄问他们说：「你们有甚么话？」

9 וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלֶה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה 9
 而-说了 起来 而-我们要上去 在-他们之上 因为 我们看见了 那-地 而-看哪
[H0559](#) [H5927](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0776](#) [H2009](#)
 טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מְחֻשִׁים אַל- תַּעֲצְלוּ לָלֶכֶת לָבֹא לְרִשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ: 9
 好的 极 而-你们 沉默的 不要- 你们懒惰 去 去进入 去得产业 那-地
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#) [H3212](#) [H6101](#) [H0408](#) [H2814](#) [H3966](#)

他们回答说：「起来，我们上去攻击他们吧！我们已经窥探那地，见那地甚好。你们为何静坐不动呢？要急速前往得那地为业，不可迟延。」

10 כְּבָאֲכֶם וּתְבֹאוּ אֵלַי-עַם בְּטֹחַ וְהָאֲרֶץ רַחֲבֹת יָדַימִי כִי נָתַתִּי אֱלֹהִים 10
 当你们来 你们必来 -到- 之百姓 信靠的 -而-那地 宽广的 两手 因为- 赐了它 神
[H0430](#) [H5414](#) [H3027](#) [H7342](#) [H0776](#) [H0982](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0935](#)

בְּיָדְכֶם מְקוֹם אֲשֶׁר אֵין שָׁם מַחְסוֹר כֹּל-דָּבָר אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:
 -在-你们手中 地方 那 没有- 那 在那里 缺乏 一切- 事 那 在-那地
[H0776](#) [H1697](#) [H3605](#) [H4270](#) [H8033](#) [H0369](#) [H4725](#) [H3027](#)

你们到了那里，必看见安居无虑的民，地也宽阔。神已将那地交在你们手中；那地百物俱全，一无所缺。」

11 וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדְּבִי הַדְּבִי מִצְרַעָה וּמֵאֲשֶׁתָּאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ חֲנוּד 11
 -而-拔营了 -从-那里 从-之家族 -从-琐拉 -从-但人 -那-但人 六- -和-从-以实陀 人 佩着
[H2296](#) [H0376](#) [H3967](#) [H8337](#) [H0847](#) [H6881](#) [H1839](#) [H4940](#) [H8033](#) [H5265](#)

מִלְחָמָה: כְּלֵי
 战争 之器具
[H4421](#) [H3627](#)

于是但族中的六百人，各带兵器，从琐拉和以实陀前往，

12 וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ יַעֲרִים בְּקִרְיַת בֵּיהוּדָה עַל-כֵּן קָרְאוּ לְמָקוֹם הַהוּא 12
 -而-上去了 -而-安营了 在-基列-耶琳 在-犹大 在- 此 叫了 对-那地方 那
[H1931](#) [H4725](#) [H7121](#) [H3063](#) [H7157](#) [H2583](#) [H5927](#)

מִחֲנֵה-דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה אַחֲרָי יַעֲרִים: קִרְיַת
 玛哈尼-但 直到 那-日 这 看哪 在-后面 基列-耶琳
[H7157](#) [H2009](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H4265](#)

上到犹大的基列·耶琳，在基列·耶琳后边安营。因此那地方名叫玛哈尼·但，直到今日。

13 וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הַר-אֶפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד-בֵּית מִיכָה: 13
 -而-经过了 从-那里 从-之山- 以法莲 到- 到- 之家 米迦
[H4318](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0669](#) [H2022](#) [H8033](#)

他们从那里往以法莲山地去，来到米迦的住宅。

14 וַיַּעֲנוּ חַמֵּשׁת הָאֲנָשִׁים הַהֵלְכִים לְרַגְלֵי אֶת-הָאֲרֶץ לִישׁ וַיֹּאמְרוּ אֵל- 14
 -而-回答了 五 那-人 那-去了的 去窥探 [指示] 那-地 拉伊修 说了 到-
[H0413](#) [H0559](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7270](#) [H1980](#) [H0376](#) [H2568](#)

אֲחֵיהֶם הִידְעֵתֶם כִּי יֵשׁ בְּבֵתוֹם הָאֵלֹהִים אֲפֹד וּתְרָפִים וּפְסֵל וּמִסְכָּה
 他们的弟兄们 你们知道吗 因为 有 在-那家中 这些 以弗得 和-家神 和-雕像 和-铸像
[H6459](#) [H8655](#) [H0646](#) [H0428](#) [H3426](#) [H3045](#) [H0251](#)

וְעַתָּה דַעוּ מָה-תַּעֲשׂוּ:
 -而-现在 知道 什么- 你们要行
[H4100](#) [H3045](#) [H6258](#)

从前窥探拉伊地的五个人对他们的弟兄说：「这宅子里有以弗得和家中的神像，并雕刻的像与铸成的像，你们知道吗？现在你们要想一想当怎样行。」

15 וַיִּסְרוּ וַיָּבֹאוּ שָׁמָּה וַיִּסְרוּ אֵל-בֵּית הַנְּעָר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאַלוּ- 15
 -而-转向了 在那里 到- 到- 之家- 那-少年 那-利未人 之家 米迦 而-问了-
[H7592](#) [H4318](#) [H3881](#) [H5288](#) [H0413](#) [H0935](#) [H8033](#) [H5493](#)

לוֹ לְשָׁלוֹם:
 -对-平安 -对-他
[H7965](#)

五人就进入米迦的住宅，到了那少年利未人的房内问他好。

21
 וַיִּפְּנוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַטָּף וְאֶת-הַמִּקְנֵה וְאֶת-הַכְּבוֹדָהּ
 -而-转了 -而-去了 -而-放了 [指示] -那-孩子们 -和-[指示] -那-牲畜 -和-[指示] -那-贵重之物
 H6437 H3212 H0853 H2945 H0853 H4735 H0853
 לְפָנֵיהֶם:
 -在-他们前面
 H6440

他们就转身离开那里，妻子、儿女、牲畜、财物都在前头。

22
 הָמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵתָיִם אֲשֶׁר עִם-בֵּית מִיכָה
 他们 远了 从-之家 米迦 -而-那人们 那 -在-那家中 那 -与- 米迦 之家
 H1992 H7368 H4318 H0376 H4318 H0853 H4318
 נִזְעְקוּ וַיִּדְבְּקוּ אֶת-בְּנֵי-רָן
 被召集了 -而-追了 [指示] 之子们- 但
 H2199 H1692 H0853 H1835

离米迦的住宅已远，米迦的近邻都聚集来，追赶但人，

23
 וַיִּקְרְאוּ אֶל-בְּנֵי-רָן וַיִּסְבוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מָה-לָּךְ
 -而-呼叫了 -到- 之子们- -而-转了 他们的脸 -而-说了 对-米迦 什么- 对-你
 H7121 H0413 H1835 H5437 H6440 H0559 H4318 H4100
 כִּי נִזְעַקְתָּ:
 你被召集了 因为
 H2199

呼叫但人。但人回头问米迦说：「你聚集这许多人来做甚么呢？」

24
 וַיֹּאמֶר אֶת-אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לְקַחְתֶּם וְתִלְכוּ אֶת-הַכֹּהֵן הַזֶּה וְתִלְכוּ
 -而-说了 我的神们 那- 我制的 你们拿了 -和-[指示] -那-祭司 -而-你们去了
 H0559 H0853 H0430 H0853 H0430 H0559 H3947 H0853 H3548 H3212
 וּמָה-לִּי עוֹד וּמָה-זֶה תֹּאמְרוּ אֵלַי מָה-לָּךְ:
 -而-什么- 还 -而-什么- 这 你们说了 对-我 什么- 对-你
 H4100 H5750 H4100 H2088 H0559 H0413 H4100

米迦说：「你们将我所做的神像和祭司都带了去，我还有所剩的吗？怎么还问我说『做甚么』呢？」

25
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-רָן אַל-תִּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן-יַפְּעוּ בָכֶם
 -而-说了 对-他 -对- 之子们- 但 不要- 你使听到 你的声音 与-我们 免得- 击打了 在-你们
 H0559 H0413 H1835 H0408 H8085 H0853 H6435 H6293
 אַנְשֵׁי מְרִי נֶפֶשׁ וְאֶסְפָּתָה נֶפֶשׁ וְנֶפֶשׁ בֵּיתְךָ:
 人们 苦毒的 精神 -而-你失了 你的命 你的命 和-命 你的家
 H0376 H4751 H5315 H0622 H5315 H5315

但人对米迦说：「你不要使我们听见你的声音，恐怕有性暴的人攻击你，以致你和你的全家尽都丧命。」

26
 וַיֵּלְכוּ בְנֵי-רָן הָרַדְּכָם רָן וַיֵּרָא מִיכָה כִּי-חֲזָקִים הֵמָּה מִמֶּנּוּ
 -而-去了 之子们- 但 对-他们的路 -而-看见了 米迦 因为- 强的 他们 比-他
 H3212 H1835 H1870 H7200 H4318 H2389 H1992
 וַיִּפֶן וַיָּשָׁב אֶל-בֵּיתוֹ:
 -而-转了 -而-回了 到- 他的家
 H6437 H7725 H0413

但人还是走他们的路。米迦见他们的势力比自己强盛，就转身回家去了。

27 וְהָמָּה לָקְחוּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה מִיָּכָה וְאֶת-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-הָיָה-לוֹ 27
 -而-他们 拿了 [指示] 那- 制的 米迦 和-[指示] 那-祭司 是- 那 对-他
[H1992](#) [H3947](#) [H0853](#) [H4318](#) [H0853](#) [H3548](#) [H1961](#)

וַיָּבֹאוּ עַל-לַיִשׁ עַל-וּבֹטָחַ עִמָּם עֲלֵי-שָׁקֵט וַיִּכּוּ אוֹתָם לַפִּי- 27
 -而-来到了 在- 拉伊修 在- 而- 安静的 之百姓 而- 信靠的 而- 击打了 他们 用-之刀-
[H0935](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0982](#) [H8252](#) [H6310](#) [H0853](#)

חָרֵב וְאֶת-הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: 27
 刀 而-[指示] 那-城 烧了 用-火
[H2719](#) [H0853](#) [H8313](#) [H0784](#)

但人将米迦所做的神像和他的祭司都带到拉亿，见安居无虑的民，就用刀杀了那民，又放火烧了那城，

28 וְאֵין מַצִּיל כִּי רְחוֹקָה-הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר אֵין לָהֶם עִם-אָדָם 28
 -而-没有 拯救者 因为 远的- 它 从-西顿 而-事 没有- 对-他们 与- 人
[H0369](#) [H1697](#) [H6721](#) [H1931](#) [H7350](#) [H0369](#) [H0120](#)

וְהָיָה בְעֵמֶק אֲשֶׁר לְבֵית-רְחֹב וַיִּבְנוּ אֶת-הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ: 28
 -而-它 在-之山谷 那 而-建了 而- 那-城 [指示] 而- 住了 在-它里
[H1931](#) [H6010](#) [H1050](#) [H1129](#) [H0853](#) [H3427](#)

并无搭救；因为离西顿远，他们又与别人没有来往。城在平原，那平原靠近伯·利合。但人又在那里修城居住，

29 וַיִּקְרָאוּ שֵׁם-הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן וְיֹאדָן אֲבֵיהֶם אֲשֶׁר יוֹלְד לְיִשְׂרָאֵל 29
 -而-叫了 之名- 那-城 但 按-之名 但 他们的父亲 那 被生的 属于-以色列
[H7121](#) [H8034](#) [H1835](#) [H8034](#) [H1835](#) [H1835](#) [H0001](#) [H3205](#) [H3478](#)

וְאוּלָּם וַיֵּשְׁבוּ לַיִשׁ שֵׁם-הָעִיר לְרֵאשִׁיטָה: 29
 -而-然而 拉伊修 之名- 那-城 在-起初
[H0199](#) [H8034](#) [H7223](#)

照着他们始祖以色列之子但的名字，给那城起名叫但；原先那城名叫拉亿。

30 וַיִּקְיָמוּ לָהֶם בָּנָי דָּן אֶת-הַפֶּסֶל וַיְהוֹנָדָן בֶּן-גֵּרְשָׁם בֶּן-מֹנָשֶׁה 30
 -而-立了 对-他们 之子们- 但 [指示] 那-雕像 而-约拿单 之子- 革舒姆 之子- 玛拿西
[H1835](#) [H0853](#) [H6459](#) [H3129](#) [H1647](#) [H4519](#)

הָיָה וּבָנָיו הָיוּ כַהֲנִים לְשִׁבְטֵי עַד-יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ: 30
 他 和-他的儿子们 是 祭司们 对-之支派 到- 日 之被掳去 那-地
[H1931](#) [H1961](#) [H3548](#) [H7626](#) [H1839](#) [H5704](#) [H3117](#) [H1540](#) [H0776](#)

但人就为自己设立那雕刻的像。摩西的孙子、革舜的儿子约拿单，和他的子孙作但支派的祭司，直到那地遭掳掠的日子。

31 וַיֵּשְׁמוּ לָהֶם אֶת-פֶּסֶל מִיָּכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל-יְמֵי הַיּוֹת בֵּית-הָאֱלֹהִים 31
 -而-立了 对-他们 而- 米迦 雕像 [指示] 那 他制的 一切- 是 之家- 那-神
[H0853](#) [H6459](#) [H4318](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1961](#) [H0430](#)

בְּשָׁלָח: פ 31
 [段] 在-示罗
[H7887](#)

神的殿在示罗多少日子，但人为自己设立米迦所雕刻的像也在但多少日子。